

PORTUGIESE



최초의 포르투기저 시계는 그 사이즈와 클래식한 우아함으로 눈길을 끌었습니다



올해 IWC 샤프하우젠은 포르투기저(Portugieser) 출시 75주년을 맞아 이를 기념합니다. 포르투기저의 다사다난한 역사는 국제적으로 유명한 오프 올로제리의 럭셔리 브랜드 가운데 하나가 된 샤프하우젠 매뉴팩처의 발전을 반영하고 있습니다.

1930년대 후반 두 명의 포르투갈 사업가들이 선박용 크로노미터(marine chronometer)의 정확성을 갖춘 손목 시계를 IWC에 주문합니다. 당시로서는 사이즈가 큰 포켓워치의 무브먼트만이 그들의 요구를 충족시킬 수 있었습니다. 그래서 워치메이커들은 시계의 오른쪽에 크라운이 위치한 헌터 포켓워치 무브먼트 74 칼리버를 손목시계 케이스에 장착했습니다. 최초의 “빅 사이즈 손목 시계”가 등장했을 당시, 이 시계는 기술적으로나 미학적으로 시대를 훨씬 앞서 나가는 것이었습니다. 기술적인 면에서 고성능의 포켓워치 칼리버는 큰 사이즈의 밸런스를 가졌기 때문에, 정확성이라는 관점에서 손목 시계에 더 높은 표준을 제시했습니다. 미적으로 당시에는 가능하면 장식성이 돋보이는 아르데코 스타일의 사각형 손목 시계가 각광을 받고 있었습니다. 커다란 사이즈와 심플한 다이얼, 단순한 원형 케이스의 “팔찌 포켓워치”는 당시 유행하던 스타일과는 전혀 어울리지 않았습니다. 1980년대 초반까지 제작된 시계의 갯수는 모두 합쳐서 단지 몇 백 개에 지나지 않았습니다. 1993년이 되어서야 이 시계는 비로소 “포르투기저”라는 이름을 가지고 화려하게 컴백했습니다.

1967년 IWC는 바젤 시계 박람회에서 요트 클럽 오토매틱(Reference 811 A/AD)을 선보였는데, 당시에 이 시계는 아직 포르투기저 컬렉션에 속해 있지 않았습니다. 하지만 이 시계는 IWC의 베스트셀러 가운데 하나가 된 현재 포르투기저 요트 클럽 크로노그래프(Portugieser Yacht Club Chronograph)의 전신입니다.

포르투기저 컬렉션은 1993년 기업 창립 125주년을 기념하여 두 번째 탄생의 시간을 맞습니다. IWC는 “포르투기저”라는 리미티드 에디션 시리즈를 출시합니다. 손목 위에 새로운 형태의 시계를 제시한 주빌리 에디션 (anniversary edition (Reference 5441))은 시계 산업에 혁명을 일으켰고 오늘날까지 전 세계적으로 큰 인기를 누리고 있습니다. 이 후 몇 년 동안 포르투기저 라인에는 늘 새로운 컴플리케이션 시계들을 출시함으로써 오프 올로제리(최고급 수공예 시계 제작)의 정상에 올랐습니다.

포르투기저 컬렉션 2015는 두 가지 새로운 모델과 개선된 여섯 가지 모델을 선보입니다. IWC에서 처음으로 선보이는 컴플리케이션인 애뉴얼 캘린더는, 동일한 이름을 가진 포르투기저에서 찾아보실 수 있습니다. 이 시계는 세 개의 개별된 반원 모양의 창에 월, 날짜, 요일을 표시해 줍니다. 새로운 포르

투기저 퍼페추얼 캘린더 디지털 데이트 먼스 “75주년 기념” (Portugieser Perpetual Calendar Digital Date-Month Edition “75th Anniversary”) 에디션 덕분에 이제 포르투기저 컬렉션도 날짜와 월을 나타내주는 대형 디지털 디스플레이를 가진 모델을 포함하게 되었습니다. 특히 이번 컬렉션의 4가지 모델에 탑재된 새로 제작된 자체제작 52000 칼리버 시리즈는 포르투기저 라인의 퀄리티와 가치를 더욱 높여 줍니다. 새로운 칼리버 시리즈는 기술적인 면에서 많이 개선되었는데, 무엇보다 이를 통해 정확성이 향상되었습니다. 추가적인 세라믹 부품들의 도입으로 펠라톤 와인딩의 마모가 최소화 되었습니다.

로터와 삽입된 메달리온의 비율이 작아지면서 시계가 작동되는 내부의 테크닉들을 보기가 용이해 졌습니다. 플레이트와 브릿지의 디자인과 피니싱은 더욱 매력적이 되었습니다. 빅 컴플리케이션 시계들의 로터와 메달리온은 18캐럿 솔리드 레드 골드로 제작되었습니다. 여기에 많은 시계애호가들에게 정교한 자체제작 무브먼트의 필수 액세서리로 여겨지고 있는 블루 컬러의 나사가 사용되었습니다. 붉은색의 루비, 푸른색의 나사, 검은색의 세라믹 부품들과 레드 골드의 로터가 어우러져 이 자체제작 무브먼트에 어울리는 고급스러운 품격을 느끼게 해 줍니다.

현재 포르투기저 컬렉션의 몇 가지 새로운 모델에는 아치형 전면 글래스가 장착되어 있습니다. 이것은 시각적으로 시계의 두께가 얇아 보이게 하고, 시계에 클래식한 우아함을 강조해 줍니다. 케이스 구조에 어울리는 라운드의 러그는 착용감을 향상시켜서, 가는 손목을 가진 분도 부담없이 착용하실 수 있습니다. 일부 새로운 모델들은 고급스러운 산토니사의 엘리게이터 리더 스트랩과 매치되어 출시됩니다.



최고의 정교함을 상징하는 시계

포르투기저 그랑 컴플리케이션(Portugieser Grande Complication)은 가장 의미있는 워치메이킹의 뛰어난 여러 성과물을 집약시켰습니다. 이 시계는 2499년까지 기계식으로 프로그램된 퍼페추얼 캘린더(윤년이 아닌 2100년, 2200년, 2300년에 단지 세 번의 조정만 필요)는 물론 퍼페추얼 문 페이지 디스플레이와 크로노그래프 기능을 가지고 있습니다. 슬라이드를 작동시키면 미닛 리피터는 아름다운 소리를 울리며 정확한 시간을 알려줍니다. 총 20가지의 기능들이 659개의 기계식 부품들의 상호 작용을 통해 작동됩니다. 복잡한 구조와 많은 컨트롤 장치에도 불구하고 케이스는 3 bar의 방수 기능을 갖습니다. 일부 디자인 변경으로 새로운 컬렉션의 모델은 더욱 높은 가치를 지니게 되었습니다. 실버 컬러 다이얼 위에 새겨진 위도와 경도가 표시된 지구본 모양을 없앴는데, 이를 통해 단정하고 깨끗한 느낌을 살렸습니다. 백 케이스에는 새롭게 클래식한 컴퍼스 로즈(compass rose)를 새겨 넣었습니다. 올해부터 인체공학적으로 새롭게 디자인된 러그가 손목 위의 시계와 산토니(Santoni) 엘리게이터 레더 스트랩을 연결해 줍니다. 18캐럿 레드 골드 버전에 매치되는 스트랩은 레드 골드사로, 특별한 플래티넘 모델의 스트랩은 플래티넘사로 스티칭 되었습니다. 두 모델 모두 각각 250피스만 제작되는 리미티드 에디션입니다.

PORTUGIESER GRANDE COMPLICATION

REFERENCE 3776



REF. IW377601

in platinum with black
alligator leather strap

Limited edition of 250 watches · Mechanical chronograph movement · Self-winding · 44-hour power reserve when fully wound · Perpetual calendar with displays for the date, day, month, year in four digits and perpetual moon phase · Stopwatch function with hours, minutes and seconds · Minute repeater for hours, quarters and minutes · Small hacking seconds · Sapphire glass, arched edge, antireflective coating on both sides · Special back engraving · Water-resistant 3 bar · Case height 16.5 mm · Diameter 45 mm · Alligator leather strap by Santoni

PORTUGIESER

PORTUGIESEER GRANDE COMPLICATION

REFERENCE 3776



REF. IW377602

in 18-carat red gold with dark brown
alligator leather strap

Limited edition of 250 watches · Mechanical chronograph movement · Self-winding · 44-hour power reserve when fully wound · Perpetual calendar with displays for the date, day, month, year in four digits and perpetual moon phase · Stopwatch function with hours, minutes and seconds · Minute repeater for hours, quarters and minutes · Small hacking seconds · Sapphire glass, arched edge, antireflective coating on both sides · Special back engraving · Water-resistant 3 bar · Case height 16.5 mm · Diameter 45 mm · Alligator leather strap by Santoni



시간을 알리는 소리

미닛 리피터는 오프 올로제리(최고급 수공예 시계 제작)의 컴플리케이션 가운데 가장 감성적인 컴플리케이션 기능입니다. 두 개의 공을 통해 울리는 수정같이 맑은 소리의 매력이 저 먼 과거와 현재의 경계를 혼동시킵니다. 그 시대 사람들은 시계탑의 시계가 울리면 하던 일을 잠시 멈추고, 시간을 알기 위해 종의 울림을 함께 세었습니다. 포르투기저 미닛 리피터 (Portugieser Minute Repeater)의 리피터 매커니즘은 약 250개의 부품이 마치 기계로 된 하나의 오케스트라처럼 조화를 이루며 작동합니다. 슬라이드를 작동시키면 이 매커니즘은 낮은 음의 공으로 지난 “12시” 이후에 흘러간 시간을, 높고 낮은 두 번의 공으로 매시 정각 이후에 흘러간 15분을, 그리고 마지막 울린 15분 이후에 흘러간 분들을 높은 음의 공으로 알려줍니다. 이러한 all-or-nothing 기능으로 슬라이드가 정확히 작동될 경우에만, 순서에 따라 소리를 내게 됩니다. 이 시계에는 헌터 포켓워치 무브먼트 98950 칼리버가 장착되는데, 이 칼리버의 기원은 1930년대까지 거슬러 올라가고, 그때부터 지속적으로 다듬어지고, 개선되고, 현대화되어 현재에 이르렀습니다. 사파이어 글래스 투명 백 케이스를 통해 초기 F. A. 존스 칼리버의 스타일 요소들을 발견하고 감탄하게 되는데, 효과적이고 정확한 밸런스 스프링의 길이 조절을 위해 사용된 가늘고 긴 인덱스를 그 예로 들 수 있습니다. 니켈실버 소재의 플레이트와 4분의 3브릿지는 페를라주 무늬나 제네바 스트라이프 무늬로 장식되어 있습니다. 이 시계는 플래티넘과 18캐럿 레드 골드 모델이 각각 500피스씩 한정판으로 제작됩니다.



효과적이고 정확한 밸런스 스프링의 길이 조절을 위해 가늘고 긴 인덱스를 장착한
포르투기저 미닛 리피터의 기본 무브먼트인 자체제작 98295 칼리버

PORTUGIESER MINUTE REPEATER

REFERENCE 5449



REF. IW544906
in platinum with black
alligator leather strap



REF. IW544907
in 18-carat red gold with brown
alligator leather strap

Limited edition of 500 watches each in platinum and 18-carat red gold · Mechanical movement · Hand-wound ·
IWC-manufactured 98950 calibre (98000-calibre family) · 46-hour power reserve when fully wound ·
Minute repeater for hours, quarters and minutes · Small hacking seconds · Glucydur® beryllium alloy balance with
high-precision adjustment cam on balance arms · Breguet spring · Three-quarter bridge · Sapphire glass,
arched edge, antireflective coating on both sides · See-through sapphire-glass back · Case height 14 mm · Diameter 44 mm



투르비옹: 워치메이킹의 빛나는 업적



시계애호가들은 포르투기저 투르비옹 미스테르 레트로그레이드(Portugieser Tourbillon Mystère Rétrograde)의 살아있는 “12시”를 연출해 내는 82개의 부품으로 구성된 플라이нг 투르비옹의 특별한 모습에서 깊은 인상을 받을 것입니다. 역행하는 데이트 디스플레이, 즉 레트로그레이드는 31일에서 다음 달 1일로 넘어갈 때 자동적으로 역방향 점프를 하는데, 이보다 날짜 수가 적은 달에는 날짜를 빠르게 넘겨서 핸드를 작동시킬 수 있습니다. 7-days 파워리저브 디스플레이는 자체제작 51900 칼리버의 남아 있는 동력에 대한 정보를 알려 줍니다. 포르투기저 컬렉션 출시 75주년을 맞아 IWC 샤프하우젠은 이 신비로운 디바의 외관을 더욱 아름답게 개선했습니다. 아치형의 전면 글래스는 시계에 클래식하고 균형잡힌 느낌을 부여합니다. 동시에 얇은 손목에도 편안하게 착용할 수 있도록 러그를 인체공학적으로 최적화했고, 새롭게 산토니사의 고급스러운 엘리게이터 레더 스트랩도 추가됩니다. 사파이어 글래스 소재의 투명 백 케이스도 시계에 매력을 더합니다. 폭이 좁아지고 부분적으로 빈 공간이 있는 솔리드 레드 골드 소재의 로터는, 이제 블루 컬러의 나사가 추가적으로 사용된 IWC 자체제작 칼리버를 볼 수 있는 충분한 시야를 확보해 줍니다. 포르투기저 투르비옹 핸드 와인드(Portugieser Tourbillon Hand-Wound)에서 “회오리 바람”이란 뜻의 투르비옹은 다이얼의 “9시 방향”에서 회전하고 있습니다. 투르비옹은 밸런스 휠의 불균형에 영향을 미치는, 중력으로 인해 발생하는 시차를 보정하기 위해 60초에 한 번씩 자체축을 중심으로 회전 운동을 합니다. 투명한 사파이어 글래스의 백 케이스를 통해 니켈 플레이팅 처리된 니켈실버 소재의 섬세한 장식이 돋보이는 4분의 3브릿지를 장착한 자체제작 98900 칼리버는 보는 사람들을 감탄하게 할 것입니다.

PORTUGIESER TOURBILLON MYSTÈRE RÉTROGRADE

REFERENCE 5046



REF. IW504601
in platinum with black
alligator leather strap



REF. IW504602
in 18-carat red gold with dark brown
alligator leather strap



BACK VIEW
for both References
(shown here is IW504602)

Mechanical movement · Pellaton automatic winding · IWC-manufactured 51900 calibre (50000-calibre family) ·
7-day power reserve when fully wound · Power reserve display · Retrograde date display · Flying minute
tourbillon · Glucydur® beryllium alloy balance with high-precision adjustment cams on balance arms · Breguet spring ·
Rotor in 18-carat red gold · Sapphire glass, arched edge, antireflective coating on both sides · See-through
sapphire-glass back · Water-resistant 3 bar · Case height 15.3 mm · Diameter 44.2 mm · Alligator leather strap by Santoni

PORTUGIESER

PORTUGIESEER TOURBILLON HAND-WOUND

REFERENCE 5463



REF. IW546301
in 18-carat white gold with dark brown
alligator leather strap



REF. IW546302
in 18-carat red gold with dark brown
alligator leather strap

Mechanical movement · Hand-wound · IWC-manufactured 98900 calibre (98000-calibre family) · 54-hour power reserve when fully wound · Flying minute tourbillon at 9 o'clock · Sapphire glass, arched edge, antireflective coating on both sides · See-through sapphire-glass back · Water-resistant 3 bar · Case height 11 mm · Diameter 43 mm · Alligator leather strap by Santoni



달의 새로운 매력

오래 전부터 보름달은 신화와 전설에 종종 등장해 왔습니다. 달이 그 인력으로 밀물과 썰물, 조수를 조절하고 이를 통해 지구와 생명에도 영향을 미친다는 것은 반론의 여지가 없습니다. 포르투기저 퍼페추얼 캘린더(Portugieser Perpetual Calendar) 문 페이스 디스플레이 위에 있는 달의 크기는 단지 5mm 입니다. 그럼에도 불구하고, 그 작은 무대 위에서 연출되는 달의 주기와 실제 달의 주기와의 오차가 577.5년 동안 단 하루에 지나지 않습니다. 두 개의 달을 가진 퍼페추얼 캘린더 모델은 남반구와 북반구에서의 다양한 달의 경로를 반사된 모습으로 보여 줍니다. 포르투기저 컬렉션의 해를 맞아 두 모델은 기술적인 면뿐 아니라 외관도 업데이트 되었습니다. 더블 문 모델은 처음으로 전형적인 포르투기저 디자인의 요소인 철도 형태의 챔터링으로 단장했고, 문 페이스 디스플레이를 위해서 시계 디자이너들은 달과 별이 끝없는 우주를 떠다니는 것처럼 보이는 별이 가득한 밤하늘을 완벽하게 재현해 냈습니다. 두 모델 모두 솔리드 레드 골드 소재의 로터와 블루 컬러의 나사가 사용된 새로운 IWC 자체제작 52000 칼리버 시리즈의 무브먼트가 탑재됩니다. 또한 인체공학적으로 최적화된 러그와 아치형 전면 글래스, 고급스러운 산토니의 스트랩이 장착됩니다. 이 밖에도 현대적이고 우아한 시간머신인 이 시계는 퍼페추얼 캘린더, 전체 연도표시, 펠라톤 와인딩과 파워리저브 디스플레이를 장착한 7-days 오토매틱 무브먼트를 통해 모든 요구를 충족시킵니다.

PORTUGIESE PERPETUAL CALENDAR

REFERENCE 5034



REF. IW503401
in 18-carat white gold with black
alligator leather strap



REF. IW503404
in 18-carat red gold with black
alligator leather strap



BACK VIEW
for both References
(shown here is IW503404)

Mechanical movement · Pellaton automatic winding · IWC-manufactured 52615 calibre (52000-calibre family) · 7-day power reserve when fully wound · Power reserve display · Perpetual calendar with displays for the date, day, month, year in four digits and perpetual moon phase for the northern and southern hemispheres · Small hacking seconds · Glucydur® beryllium alloy indexless balance with high-precision adjustment screws on balance rim · Breguet spring · Rotor in 18-carat red gold · Sapphire glass, arched edge, antireflective coating on both sides · See-through sapphire-glass back · Water-resistant 3 bar · Case height 15.3 mm · Diameter 44.2 mm · Alligator leather strap by Santoni

PORTUGIESE PERPETUAL CALENDAR

REFERENCE 5033



REF. IW503301

in 18-carat white gold with black
alligator leather strap



REF. IW503302

in 18-carat red gold with dark brown
alligator leather strap

Mechanical movement · Pellaton automatic winding · IWC-manufactured 52610 calibre (52000-calibre family) ·
7-day power reserve when fully wound · Power reserve display · Perpetual calendar with displays
for the date, day, month, year in four digits and perpetual moon phase · Small hacking seconds · Glucydur® beryllium alloy
indexless balance with high-precision adjustment screws on balance rim · Breguet spring · Rotor in
18-carat red gold · Sapphire glass, arched edge, antireflective coating on both sides · See-through sapphire-glass back ·
Water-resistant 3 bar · Case height 15.3 mm · Diameter 44.2 mm · Alligator leather strap by Santoni

45밀리미터 위에 집약된 자체제작 기술력

디지털 퍼페추얼 캘린더는 IWC가 개발한 매우 뛰어난 기술 발명품 중 하나입니다. 새로운 포르투기저 퍼페추얼 캘린더 디지털 데이트 먼스 “75주년 기념”(Portugieser Perpetual Calendar Digital Date-Month Edition “75th Anniversary”) 에디션은 통해 이제 포르투기저 컬렉션에도 날짜와 월의 대형 디스플레이를 가진 모델이 합류하게 되었습니다. 이 특별한 시계는 퍼페추얼 캘린더, 디지털 빅 데이트, 윤년 디스플레이, 플라이백 기능을 가진 크로노그래프뿐 아니라 효과적인 더블 풀 오토매틱과 쿼크 액션 스위치를 장착한 IWC 자체제작 칼리버 89801까지 IWC의 매뉴팩처 기술을 45mm의 케이스 안에 집약시켜 놓았습니다. 쿼크 액션 스위치는 매일 밤 자정 날짜가 바뀔 때 에너지의 일부를 떼어내어 저장했다가, 날짜 디스크들이나 월 디스크들 외에 추가로 윤년 디스크를 작동시켜야 하는 월말이나 연말의 정확한 시점에 모아 놓은 에너지를 방출합니다. 퍼페추얼 캘린더는 크라운을 통해 손쉽게 조절할 수 있고, 2100년이 되어서야 비로소 보정이 필요합니다. 포르투기저 컬렉션 출시 75주년을 맞아 재런칭을 기념하며 이 시계는 아치형 전면 글래스와 산토니 엘리게이터 레더 스트랩을 장착하고, 새롭고 매력적인 칼리버 디자인을 덧입습니다. 플래티넘 버전 25피스와, 각각 75피스의 블랙 다이얼과 실버 도금 다이얼의 18캐럿 레드 골드 버전이 한정판으로 출시됩니다.



PORTUGIESER PERPETUAL CALENDAR DIGITAL DATE-MONTH EDITION “75TH ANNIVERSARY”

REFERENCE 3972



REF. IW397201

in platinum with black
alligator leather strap



REF. IW397202

in 18-carat red gold with dark brown
alligator leather strap



REF. IW397203

in 18-carat red gold with dark brown
alligator leather strap

Limited edition of 25 watches in platinum and 75 watches for each of the two red gold references · Mechanical chronograph movement · Self-winding · IWC-manufactured 89801 calibre (89000-calibre family) · 68-hour power reserve when fully wound · Perpetual calendar · Large, double-digit displays for both the date and month · Leap year display · Stopwatch function with hours, minutes and seconds · Rotor in 18-carat red gold · Hour and minute counters combined in a totalizer at 12 o'clock · Flyback function · Small hacking seconds · Sapphire glass, arched edge, antireflective coating on both sides · See-through sapphire-glass back · Water-resistant 3 bar · Case height 16.5 mm · Diameter 45 mm · Alligator leather strap by Santoni



IWC 애뉴얼 캘린더의 초연

포르투기저의 해 2015년에 IWC는 신개발 애뉴얼 캘린더를 통해 매력적인 컴플리케이션 하나를 추가합니다. 애뉴얼 캘린더는 다이얼의 “12시 방향”에 세 개의 독립된 반원 모양의 창에 월, 날짜, 요일을 표시해 줍니다. 애뉴얼 캘린더의 전환 매커니즘은 매달 서로 다른 날짜수를 자동적으로 인식합니다. 퍼페추얼 캘린더와의 차이점은 변동하는 2월의 날짜수나 윤년을 계산하지 못한다는 것입니다. 그래서 1년에 한 번, 2월 말에 수동으로 날짜를 조정해 주어야 합니다. 조정은 크라운을 통해 간단하고 손쉽게 이루어집니다. 날짜를 최대한 크게 보여주기 위해서 워치메이커들은 “11시에서 1시” 사이의 인덱스 자리에 세 개의 디스플레이 디스크를 배치했습니다. 시계 애호가들은 애뉴얼 캘린더와 7-days 자체제작 칼리버의 드문 조합을 통해 IWC에 더욱 관심을 갖게 될 것입니다. 이 시계는 실버 도금 다이얼에 18캐럿 레드 골드 케이스나, 실버 도금 다이얼이나 나이트 블루 다이얼의 스테인리스 스틸 케이스로 출시됩니다. 아치형 사파이어 글래스는 시계가 시각적으로 슬림해 보이게 하고 클래식한 우아함을 돋보이게 합니다. 둥글게 볼록한 러그 덕분에 가는 손목 위에도 편안하게 착용하실 수 있습니다. 백 케이스에는 투명한 사파이어 글래스가 장착되어서, 아름답고 새로운 자체제작 52850 칼리버의 모습을 상세히 관찰할 수 있게 해 줍니다.



PORTUGIESE ANNUAL CALENDAR

REFERENCE 5035



REF. IW503504

in 18-carat red gold with black
alligator leather strap

Mechanical movement · Pellaton automatic winding · IWC-manufactured 52850 calibre (52000-calibre family) · 7-day power reserve when fully wound · Power reserve display · Annual calendar with displays for the month, date and day · Small hacking seconds · Glucydur® beryllium alloy indexless balance with high-precision adjustment screws on balance rim · Breguet spring · Rotor with 18-carat gold medallion · Sapphire glass, arched edge, antireflective coating on both sides · See-through sapphire-glass back · Water-resistant 3 bar · Case height 15.3 mm · Diameter 44.2 mm

PORTUGIESE

PORTUGIESE ANNUAL CALENDAR

REFERENCE 5035



REF. IW503501
in stainless steel with black
alligator leather strap



REF. IW503502
in stainless steel with black
alligator leather strap

Mechanical movement · Pellaton automatic winding · IWC-manufactured 52850 calibre (52000-calibre family) · 7-day power reserve when fully wound · Power reserve display · Annual calendar with displays for the month, date and day · Small hacking seconds · Glucydur® beryllium alloy indexless balance with high-precision adjustment screws on balance rim · Breguet spring · Rotor with 18-carat gold medallion · Sapphire glass, arched edge, antireflective coating on both sides · See-through sapphire-glass back · Water-resistant 3 bar · Case height 15.3 mm · Diameter 44.2 mm



스포츠 정신을 담은 포르투기즈

포르투기저 요트 클럽 크로노그래프(Portugieser Yacht Club Chronograph)는 이 전통이 풍부한 시계 컬렉션 가운데 가장 스포티한 시계입니다. 포르투기저 출시 75년을 맞아 많은 시계 애호가들의 요청에 따라 케이스 직경을 45.4mm에서 43.5mm로 약간 축소시켜서 출시합니다. 견고한 자체제작 무브먼트 89361 칼리버에서 동력을 얻는 6 bar 수압 저항기능의 이 크로노그래프는, 플라이백 기능과 짧은 시간의 기록을 위한 1/4초 눈금이 추가로 들어간 플랜지(flange), 좀 더 긴 스톱 타임을 기록하기 위한 아날로그 표시의 서브다이얼을 통해 스포츠 시계로서의 면모를 보여줍니다. 포르투기저 요트 클럽 크로노그래프는 크라운 보호장치뿐 아니라 포르투기저 시계로는 유일하게 발광 물질이 코팅된 핸즈 및 인덱스가 장착되었습니다. 스테인리스 스틸 케이스에 슬레이트 또는 실버 컬러 다이얼 모델과, 18캐럿 레드 골드 케이스에 실버 컬러 다이얼이 매치된 모델이 출시됩니다. 스테인리스 스틸 버전(Reference IW390503)은 태양광선 무늬 장식의 슬레이트 컬러 다이얼과 높아진 가장자리인 플랜지가 조화를 이룹니다. 디자인의 신중한 변화들은 이 크로노그래프를 더욱 고귀하게 만들고 시각적인 균형을 이루게 합니다.

PORTUGIESER YACHT CLUB CHRONOGRAPH

REFERENCE 3905



REF. IW390501
in 18-carat red gold with black
rubber strap

Mechanical chronograph movement · Self-winding · IWC-manufactured 89361 calibre (89000-calibre family) · 68-hour power reserve when fully wound · Date display · Stopwatch function with hours, minutes and seconds · Hour and minute counters combined in a totalizer at 12 o'clock · Flyback function · Small hacking seconds · Screw-in crown · Sapphire glass, convex, antireflective coating on both sides · Water-resistant 6 bar · Case height 14.5 mm · Diameter 43.5 mm

PORTUGIESER

PORTUGIESE YACHT CLUB CHRONOGRAPH

REFERENCE 3905



REF. IW390502
in stainless steel with black
rubber strap



REF. IW390503
in stainless steel with black
rubber strap

Mechanical chronograph movement · Self-winding · IWC-manufactured 89361 calibre (89000-calibre family) · 68-hour power reserve when fully wound · Date display · Stopwatch function with hours, minutes and seconds · Hour and minute counters combined in a totalizer at 12 o'clock · Flyback function · Small hacking seconds · Screw-in crown · Sapphire glass, convex, antireflective coating on both sides · Water-resistant 6 bar · Case height 14.5 mm · Diameter 43.5 mm



클래식 시계의 재해석

Reference 3714의 큰 형이라고 불릴 수 있는 포르투기저 컬렉션의 크로노그래프를 소개합니다. 종전 모델에 비해 직경이 미세하게 확대되었으며 2mm 가량 두꺼워졌지만, 아치형의 전면 글래스로 인해 시각적으로는 많은 차이를 보이지 않습니다. 이 전통적인 시계 글래스는 오리지널 포르투기저부터 사용된 철도 형태의 챔터링과 함께 고전적이고 균형잡힌 디자인을 돋보이게 합니다. 포르투기저 크로노그래프 클래식(Portugieser Chronograph Classic)은 IWC 자체제작 89361 칼리버가 탑재되었습니다. 이 무브먼트는 크로노그래프로 측정된 시간을 12시간까지 서브 다이얼에 표시하기 위해 개발되었는데, 이를 통해 일반적인 시계를 보듯 측정된 시간을 쉽게 판독할 수 있습니다. Reference 3904는 18캐럿 레드 골드에 실버 컬러 다이얼, 스테인리스 스틸 케이스에 슬레이트 컬러 다이얼로 출시됩니다. 투명한 사파이어 글래스의 백 케이스를 통해 제네바 스트라이프 무늬로 장식된 로터를 관찰할 수 있습니다. 모든 포르투기저 크로노그래프 클래식 모델들은 산토니 엘리게이터 레더 스트랩과 매치됩니다.

PORTUGIESER CHRONOGRAPH CLASSIC

REFERENCE 3904



REF. IW390402
in 18-carat red gold with brown
alligator leather strap



REF. IW390405
in 18-carat red gold with black
alligator leather strap



BACK VIEW
for both References
(shown here is IW390402)

Mechanical chronograph movement · Self-winding · IWC-manufactured 89361 calibre (89000-calibre family) ·
68-hour power reserve when fully wound · Date display · Stopwatch function with hours,
minutes and seconds · Hour and minute counters combined in a totalizer at 12 o'clock · Flyback function ·
Small hacking seconds · Sapphire glass, arched edge, antireflective coating on both sides ·
Water-resistant 3 bar · Case height 14.5 mm · Diameter 42 mm · Alligator leather strap by Santoni

PORTUGIESER

PORTUGIESE CHRONOGRAPH CLASSIC

REFERENCE 3904



REF. IW390404
in stainless steel with black
alligator leather strap



REF. IW390403
in stainless steel with black
alligator leather strap

Mechanical chronograph movement · Self-winding · IWC-manufactured 89361 calibre (89000-calibre family) ·
68-hour power reserve when fully wound · Date display · Stopwatch function with hours,
minutes and seconds · Hour and minute counters combined in a totalizer at 12 o'clock · Flyback function ·
Small hacking seconds · Sapphire glass, arched edge, antireflective coating on both sides ·
Water-resistant 3 bar · Case height 14.5 mm · Diameter 42 mm · Alligator leather strap by Santoni

시대 정신과 전통의 결합

2004년 첫 등장 이래, 데이트 디스플레이를 장착한 포르투기저 오토매틱(Portugieser Automatic)은 샤프하우젠에서 제작된 가장 성공적인 포르투기저 모델들 가운데 하나입니다. 균형잡힌 다이얼의 디자인은 1930년대 선보인 전설적인 오리지널 포르투기저의 고전적인 느낌을 간직하고 있습니다. 2015년부터 새로운 자체제작 52000 칼리버 시리즈의 무브먼트가 포르투기저 오토매틱에 동력을 제공합니다. 전설적인 펠라톤 와인딩도 한 단계 개선되었습니다. 와인딩 풀들과 오토매틱 휠뿐 아니라 로터의 베어링도 내마모성이 아주 좋은 세라믹으로 제작되고, 새롭게 하나가 아닌 두 개의 배럴에서 인상적인 7-days 파워리저브를 위해 필요한 동력을 제공합니다. 인체공학적으로 최적화된 러그는 가는 손목 위에도 편안한 착용감을 제공합니다. 포르투기저 오토매틱은 두 가지 18캐럿 레드 골드 버전과 세 가지 스테인리스 스틸 버전으로 출시됩니다. 42.3mm 직경의 레드 골드 케이스 모델은 솔리드 골드 애플리케이션으로 장식된 실버 컬러 또는 슬레이트 컬러의 다이얼과 매치됩니다. 스테인리스 스틸 케이스는 실버 도금 핸즈와 애플리케이션으로 장식된 블랙 다이얼 모델 한 가지와, 골dd도금 핸즈와 애플리케이션으로 장식된 실버 도금 다이얼 모델, 블루 컬러 핸즈와 애플리케이션으로 장식된 실버 도금 다이얼 모델 두 가지 가운데 선택하실 수 있습니다. 폭이 좁아진 로터 덕분에 투명한 사파이어 글래스 백 케이스를 통해 새로운 자체제작 52010 칼리버의 세부사항들을 더욱 자세히 관찰할 수 있는데, 와인딩의 블랙 컬러 세라믹 풀들이나 제네바 스트라이프 장식등을 볼 수 있습니다.





추가적인 세라믹 부품들이 사용된 새로운 52010 칼리버의 펄라톤 와인딩은
마모를 최소화하고 더욱 효율적으로 작동합니다

PORTUGIESE

PORTUGIESEER AUTOMATIC

REFERENCE 5007



REF. IW500701

in 18-carat red gold with dark brown
alligator leather strap

Mechanical movement · Pellaton automatic winding · IWC-manufactured 52010 calibre (52000-calibre family) ·
7-day power reserve when fully wound · Power reserve display · Date display · Small hacking
seconds at 9 o'clock · Glucydur® beryllium alloy indexless balance with high-precision adjustment screws on balance rim ·
Breguet spring · Rotor with 18-carat gold medallion · Sapphire glass, convex, antireflective coating on
both sides · See-through sapphire-glass back · Water-resistant 3 bar · Case height 14.5 mm · Diameter 42.3 mm

PORTUGIESER AUTOMATIC

REFERENCE 5007



REF. IW500702
in 18-carat red gold with dark brown
alligator leather strap



REF. IW500703
in stainless steel with black
alligator leather strap

Mechanical movement · Pellaton automatic winding · IWC-manufactured 52010 calibre (52000-calibre family) ·
7-day power reserve when fully wound · Power reserve display · Date display · Small hacking
seconds at 9 o'clock · Glucydur® beryllium alloy indexless balance with high-precision adjustment screws on balance rim ·
Breguet spring · Rotor with 18-carat gold medallion · Sapphire glass, convex, antireflective coating on
both sides · See-through sapphire-glass back · Water-resistant 3 bar · Case height 14.5 mm · Diameter 42.3 mm

PORTUGIESER

PORTUGIESE AUTOMATIC

REFERENCE 5007



REF. IW500704
in stainless steel with black
alligator leather strap



REF. IW500705
in stainless steel with black
alligator leather strap



BACK VIEW
for both References
(shown here is IW500704)

Mechanical movement · Pellaton automatic winding · IWC-manufactured 52010 calibre (52000-calibre family) ·
7-day power reserve when fully wound · Power reserve display · Date display · Small hacking
seconds at 9 o'clock · Glucydur® beryllium alloy indexless balance with high-precision adjustment screws on balance rim ·
Breguet spring · Rotor with 18-carat gold medallion · Sapphire glass, convex, antireflective coating on
both sides · See-through sapphire-glass back · Water-resistant 3 bar · Case height 14.5 mm · Diameter 42.3 mm

시간을 측정하는 가장 세련된 방법

“시간의 기록자”라는 뜻의 크로노그래프는 다이얼이 돌아가면 그 위에 놓여진 기록기가 짧거나 긴 길이의 선으로 측정된 시간을 기록하는, 오늘날의 운행 기록계와 비슷했던 이 시계의 초기 사용 용도에서 유래했습니다. 시간이 흘러 오늘날에는 주로 스톱워치 기능이 추가된 시계를 가리킵니다. 만약에 포르투기저 크로노그래프(Portugieser Chronograph)가 무엇인가를 쓴다면, 그것은 바로 그 자신의 성공 스토리일 것입니다. 1998년 이래로 현재까지 이 시계는 포르투기저 컬렉션 중에서 여전히 가장 인기있는 모델입니다. 처음 출시할 당시 이 시계는 단지 시간을 읽을 수 있을 뿐만 아니라, 시간을 스톱스켜서 측정할 수 있는 최초의 포르투기저 시계였습니다. 적당한 40.9mm 직경의 케이스를 가진 이 크로노그래프는 가는 손목 위를 가진 분들에게도 매력적입니다. 깔끔하게 정돈된 다이얼 위에서 오목하게 들어간 서브 다이얼들과 볼록한 양각의 아라비아 숫자들, 완벽한 비율의 잎사귀 모양 시침과 분침 등 모든 요소가, 시계를 둘러싸고 있는 인덱스들과 조화를 이루며 하나가 됩니다. 온화한 느낌의 18캐럿 레드 골드 케이스의 크로노그래프는 차별화된 고급스러움을 선사합니다. 열은 태양광선 무늬의 슬레이트 컬러 다이얼은 깊은 블랙 컬러의 카운터와 은은한 대비를 이루고, 실버 도금 다이얼 위에서 측정된 시간을 표시해 주는 블루 핸즈는 시계에 액센트를 줍니다.



PORTUGIESER CHRONOGRAPH

REFERENCE 3714



REF. IW371482
in 18-carat red gold with black
alligator leather strap



REF. IW371480
in 18-carat red gold with dark brown
alligator leather strap

Mechanical chronograph movement · Self-winding · 44-hour power reserve when fully wound · Stopwatch function with minutes and seconds · Small hacking seconds · Sapphire glass, convex, antireflective coating on both sides · Water-resistant 3 bar · Case height 12.3 mm · Diameter 40.9 mm

PORTUGIESER

PORTUGIESE CHRONOGRAPH

REFERENCE 3714



REF. IW371445
in stainless steel with black
alligator leather strap



REF. IW371447
in stainless steel with black
alligator leather strap



REF. IW371446
in stainless steel with blue
alligator leather strap

Mechanical chronograph movement · Self-winding · 44-hour power reserve when fully wound · Stopwatch function with minutes and seconds · Small hacking seconds · Sapphire glass, convex, antireflective coating on both sides · Water-resistant 3 bar · Case height 12.3 mm · Diameter 40.9 mm